

Figure 3 图 3 図 3

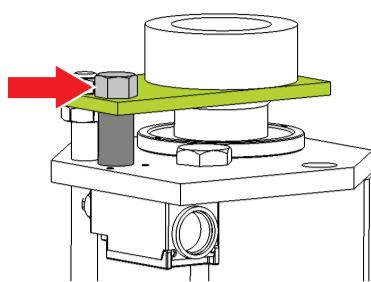


Figure 4 图 4 図 4

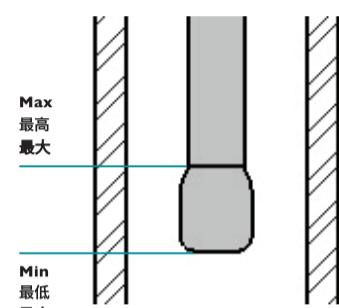
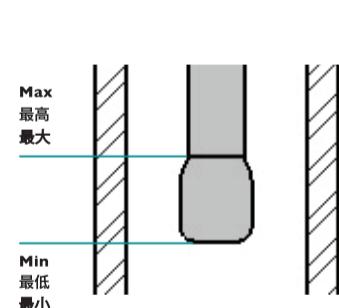


Figure 4 图 4 図 4



BUFFER INSTALLATION PROCEDURE Continued

① DANGER

Now to release the plunger.
DO NOT Stand over the plunger when releasing.

To release the plunger, undo the bolt (GREY in *Figure 3*).
Discard transportation bolt and spacer (GREY in *Figure 3*).
If used, remove the elevator car (or equivalent) and this will control the recoil of the buffer.
After periods of being held in the compressed state during transportation and storage, the plunger may require assistance to initial extend. This should be done using rubber dead blow mallet to tap the underside of the buffer top plate (GREEN in *Figure 3*) at 90 degree intervals until the plunger extends.
Once fully extended and stroked the buffer will perform as designed.
Buffers are to be fitted vertically parallel to guide rail ±5mm.

Do you have a pre-filled buffer?
No - Please continue to *Section 6*.
Yes - Go to OIL FILLED OPTIONS *Section 8*.

6 OIL SPECIFICATION

The oil must conform to the specification on the buffer data plate -
ISOVG68 : SG.88/.90 at 15°C : hydraulic.
Pour Point : 18°C or lower.
Viscosity index 75 or higher.

① CAUTION

Take care when handling the oils. Observe the oil manufacturers recommendations.

The oil volume guide can be found in table below:

Buffer Model	SEB 16	SEB 18	SEB 20	SEB 25
Approximate Oil Volume				
litres	1.45	1.77	2.20	3.30
US Gallons	0.38	0.47	0.58	0.87

MINIMUM & MAXIMUM

The oil level needs to be between the Minimum and Maximum marks indicated on the dipstick as shown in *Figure 4*.

7 OIL FILLING PROCEDURE

① NOTICE

The buffer must be vertical and fully extended before filling with oil.

① CAUTION

Take care when handling the oils. Observe the oil manufacturers recommendations.

- 1 Unscrew the dipstick and remove from the buffer.
- 2 Wipe dipstick clean and keep safe.
- 3 Gradually fill the buffer with oil until the oil level is visible between the minimum and maximum levels on the dipstick (indicated on *Figure 4*).
- 4 Allow the buffer to stand for a minimum of 30 minutes.
- 5 Re-insert the dipstick and screw down.
- 6 Remove dipstick and inspect level. The oil level needs to be between the minimum and maximum marks indicated on the dipstick as shown in *Figure 4*.
- 7 Once oil level is correct replace dipstick and securely fasten.

The oil must be within the correct operating range for the buffer to perform correctly. If further oil is required after checking repeat steps 3-7.

① WARNING

DO NOT overfill past the maximum dipstick mark, if this occurs, then oil must be removed from the buffer.

8 OIL FILLED OPTIONS

Remove yellow transportation plug and replace with the dipstick supplied.
The buffer now needs to stand for at least 30 minutes; this allows the oil to settle.

9 OIL CHECKING PROCEDURE

The oil level must be correct and needs to be checked using the following procedure:

- 1 Unscrew the dipstick and remove from the buffer.
- 2 Wipe dipstick clean.
- 3 Re-insert the dipstick and screw down.
- 4 Remove dipstick and inspect level. The oil level needs to be between the maximum and minimum marks indicated on the dipstick as shown in *Figure 4*.
- 5 Once oil level is correct replace dipstick and securely fasten.

The oil must be within the correct operating range for the buffer to perform correctly. If further oil is required after checking refer to OIL FILLING PROCEDURE *Section 7*.

① WARNING

DO NOT overfill past the maximum dipstick mark, if this occurs, then oil must be removed from the buffer.

10 FINAL COMMISSIONING

Oleo recommends the final 7 step process is followed prior to commissioning:

- 1 Ensure oil level is correct.
- 2 Ensure striker is vertically aligned to ±0.5mm.
- 3 Complete electrical connections to the limit switch.

① WARNING

As a safety critical component, buffers should not be installed without a switch

- 4 Compress the buffer at slow speed across its full working stroke then allowed to recoil.
- 5 Allow the oil to settle for 30 minutes then recheck oil level - see *Section 9*.
- 6 Finally, impact the buffer at the full rated speed of the elevator.
- 7 Complete final checks of oil level and the buffer is at correct working height.

① NOTICE

CHECK: The maximum overall height against table below +0/-8mm of the figure stated.

缓冲器安装步骤 (续)

① 危险

现在释放活塞筒。
在释放时,请勿站在活塞筒之上。

要释放活塞筒,请先去除螺栓(参见图3中的灰色部分)。
移除运输螺栓及垫圈(参见图3中的灰色部分)。
如果已使用,移走电梯轿厢(或同等配重),这将控制缓冲器的回弹。
由于在运输及存储期间一直保持压缩状态,活塞筒起先可能需要协助才能伸展。应使用橡胶槌以90度的间隔敲击缓冲器顶板的下侧(图3绿色部分),直至活塞筒伸开。
一旦完全展开,撞击缓冲器将实现其设计功能。

缓冲器将垂直安装,并与导轨平行,误差±5mm。

您的缓冲器是否已预填充液压油?

否——请继续第6部。

是——跳转至第8部分“油液填充选项”。

6 油液规格

液压油必须符合缓冲器数据铭牌上的规格——
ISOVG68 : SG.88/.90 at 15°C : hydraulic.

倾点 : 18°C 或更低。

粘度指数 75 或更高。

① 注意

在处理液压油时,务必小心。遵照油品制造商的建议。

所需注入的油液量可通过下表查得:

缓冲器型号	SEB 16	SEB 18	SEB 20	SEB 25
大概油量				
升	1.45	1.77	2.20	3.30
加仑 (美)	0.38	0.47	0.58	0.87

7 液压油填充步骤

在注入油液之前,缓冲器必须垂直放置并且完全展开。

① 注意

在处理液压油时,务必小心。遵照油品制造商的建议。

- 1 旋开量油杆,并将其从缓冲器内移出;
- 2 擦拭干净量油杆,并放在一旁;
- 3 向缓冲器内缓慢注入液压油,直到液位可视,至量油杆所示的最小及最大液位之间(如图4所示);
- 4 静置缓冲器至少30分钟;
- 5 重新插入量油杆,并往下旋;
- 6 移出量油杆并检查液位。油位需界于如图4所示量油杆上所标注的最高、最低液位之间;
- 7 如果液位正确,重新装入量油杆,并旋紧。

油液必须界于正确的范围,缓冲器方能正常运行。

检查之后如果需要注入更多的液压油,重复步骤3-7。

① 警告

请勿填充超过量油杆所示的最高液位。

如有发生,超出的油液必须从缓冲器内移出。

8 油液填充选项

移除黄色的运输塞,并将其替换为所提供的量油杆。

缓冲器现需竖立至少30分钟;以便油液沉淀下来。

9 油液检查步骤

油位必须正确,需要按以下步骤进行检查:

- 1 旋开量油杆,并将其从缓冲器内移出;
- 2 将量油杆擦拭干净;
- 3 重新插入量油杆,并往下旋;
- 4 移出量油杆并检查液位。油位需界于如图4所示量油杆上所标注的最高、最低液位之间;
- 5 如果液位正确,重新装入量油杆,并旋紧。

油液必须界于正确的范围,缓冲器方能正常运行。

检查之后如果需要注入更多的液压油,参考第7部分“液压油填充步骤”。

① 警告

请勿填充超过量油杆所示的最高液位,如有发生,

超出的油液必须从缓冲器内移出。

10 最终调试

Oleo建议在试运行之前,完成以下最后7个步骤:

- 1 确保液位正确;
- 2 确保触杆垂直偏差±0.5mm;
- 3 完成限位开关的电气连接。

① 警告

作为安全装置,如果没有开关,缓冲器不得予以安装。

- 4 在其全工作行程内,以低速压缩缓冲器,然后待其回弹;
- 5 待油液静置30分钟,然后重新检查液位——参见第9部分;
- 6 以电梯的额定速度冲击缓冲器;
- 7 最后检查液位,以及缓冲器是否处于正确的正确的工作高度。

① 注意

校对:按下表进行核对整体最大高度,应在以下数值的+0/-8mm范围之内。

① 注意

如果缓冲器未返回至完全展开的位置(通过测量整体长度而定),请联系Oleo International。

11 维护

Oleo建议自安装之日起,每12个月进行以下操作:

- 1 清理活塞筒及开关附近的灰尘、杂质;
- 2 检查油位是否正确,参见第9部分;
- 3 在缓冲器全工作行程之内,进行压缩;
- 4 压缩之后,确保缓冲器可恢复至其正确的工作高度,并目视检查有无损伤。正确的工作高度请参见第10部分的表格。

确定符合当地的维护检修法规。

緩衝器取付手順続く

① 危険

今からプランジャーを外します。
外す際には、プランジャーを覆って立たないでください。

プランジャーを外すためには、目ねじを取り外します(图3の灰色の部分)。
輸送ボルトとスペーサーを処分します(图3の灰色の部分)。
使用しているならば、エレベーター乗りかご(または相当)を取り外してください。それによって、緩衝器のはね返りを制御します。
輸送と保管中の間の圧縮状態で保持された後、最初に拡張するためにプランジャーは補助が必要となる場合があります。プランジャーが広がるまで、ゴムのリッドブローマレットを使用して90度の間隔で緩衝器の上板の下側(图3の緑の部分)を軽くたたきます。
完全に拡張されてストロークが実現されると、緩衝器は設計通りに作動します。
緩衝器は、ガイドレール±5mmで垂直に固定します。

予めオイルが充填された緩衝器をお持ちですか?
いいえ - 6節に進んでください。
はい - 8節「オイル充填オプション」に進んでください。

オイル仕様

オイルは緩衝器データプレートにある仕様を確認してください -
15°Cで ISOVG68 : SG.88/90 : 油圧。
流動点 : 18°C以下。
粘度指数 75以上。

① 警告

オイル取扱の際にはご注意ください。オイルメーカーの推奨をご確認ください。

オイル量の基準を下表に示します:

緩衝器型番	SEB 16	SEB 18	SEB 20	SEB 25
おおよそのオイル量				
リットル	1.45	1.77	2.20	3.30
米ガロン	0.38	0.47	0.58	0.87

7 油液填充步骤

在注入油液之前,缓冲器必须垂直放置并且完全展开。

① 注意

在处理液压油时,务必小心。遵照油品制造商的建议。